

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. november 10.**a C-307/03. sz., Olasz Köztársaság kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben ⁽¹⁾****(EMOGA – Végső elszámolás – 2003/364/EK határozat – Szántóföldi növények – Helyszíni ellenőrzések – Nem támogatható területekre nyújtott támogatások visszakövetelése – Hamis nyilatkozatok)**

(2006/C 10/02)

(Az eljárás nyelve: olasz)

A C-307/03. sz., **Olasz Köztársaság** (meghatalmazottak: I. M. Braguglia és M. Fiorilli) kontra **az Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazottak: C. Cattabriga és L. Visaggio) ügyben, az EK 230. cikk alapján megsemmisítés iránt 2003. július 18-án benyújtott kereset tárgyában, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann (előadó bíró) tanácselnök, J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts, Juhász E. és M. Ilesič bírák, főtanácsnok: J. Kokott, hivatalvezető: R. Grass, 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Bíróság a keresetet elutasítja.
- 2) A Bíróság az Olasz Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

⁽¹⁾ HL C 226., 2003.9.20.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. november 10.**a C-432/03. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Portugál Köztársaság ügyben ⁽¹⁾****(Tagállami kötelezettségzegés – EK 28. és EK 30. cikk – 89/106/EGK irányelv – 3052/95/EK határozat – Nemzeti típusjövahagyási eljárás – A más tagállamban kiállított típusjövahagyási bizonyítványok figyelmen kívül hagyása – Építési termékek)**

(2006/C 10/03)

(Az eljárás nyelve: portugál)

A C-432/03. sz., az **Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazott: A. Caeiros) kontra **Portugál Köztársaság** (meghatalmazott: L. Fernandes, segítője N. Ruiz advogado) ügyben, az EK 226. cikk alapján kötelezettségzegés megállapítása iránt 2003. október 10-én benyújtott kereset tárgyában, a Bíróság (első

tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, K. Schiemann, N. Colneric, K. Lenaerts (előadó) és Juhász E. bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Mivel az 1951. augusztus 7-i 38/382. sz. törvényrendelettel elfogadott, a városi építkezéstről szóló általános szabályzat 17. cikke szerinti típusjövahagyási eljárás során nem vette figyelembe a más tagállamból származó polietilén csövekre vonatkozóan e tagállamokban kiállított típusjövahagyási bizonyítványokat, és erről nem értesítette a Bizottságot, a Portugál Köztársaság nem teljesítette az EK 28. és az EK 30. cikkből, valamint az áruk Közösségen belüli szabad mozgásának elvétől eltérő nemzeti intézkedésekre vonatkozó információ cseréjét biztosító eljárás létrehozásáról szóló, 1995. december 13-i 3052/95/EK európai parlamenti és tanácsi határozat 1. cikkéből és 4. cikkének (2) bekezdéséből eredő kötelezettségeit.
- 2) A Bíróság a Portugál Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

⁽¹⁾ HL C 304., 2003.12.13.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(nagytanács)

2005. november 8.**a C-443/03. sz. (a Hoge Raad der Nederlanden [Hollandia] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Götz Leffler kontra Berlin Chemie AG ⁽¹⁾ ügyben****(„Polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés – Bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítése – Az irat fordításának hiánya – Következmények”)**

(2006/C 10/04)

(Az eljárás nyelve: holland)

A C-443/03. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 68. és az EK 234. alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Hoge Raad der Nederlanden [Hollandia] a Bírósághoz 2003. október 20-án érkezett 2003. október 17-i határozatával az e bíróság előtt **Götz Leffler** és a **Berlin Chemie AG** között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagytanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas (előadó), és J. Malenovský tanácselnökök, S. von Bahr, J. N. Cunha Rodrigues, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts, Juhász E., G. Arestis, A. Borg Barthet és M. Ilesič bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos, 2005. november 8-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet 8. cikkének (1) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy ha az irat címzettje megtagadta az irat átvételét amiatt, hogy az nem az átvevő tagállam valamelyik hivatalos nyelvén, vagy nem az átvevő tagállamnak olyan nyelvén került megszövegezésre, amelyet a címzett megért, a feladónak a kért fordítás megküldésével lehetősége van a hiba orvoslására.
- 2) Az 1348/2000 rendelet 8. cikkét úgy kell értelmezni, hogy ha az irat címzettje megtagadta az irat átvételét amiatt, hogy az nem az átvevő tagállam valamelyik hivatalos nyelvén, vagy nem az átvevő tagállamnak olyan nyelvén került megszövegezésre, amelyet a címzett megért, lehetőség van ennek a helyzetnek az orvoslására az irat fordításának a 1348/2000 rendeletben előírt szabályok szerinti, és a lehető legrövidebb időn belül történő megküldésével.

Azon problémák megoldása érdekében, amelyek a fordítás hiánya orvoslásának módjával kapcsolatosak, amit az 1348/2000 rendelet – ahogyan azt a Bíróság értelmezi – nem szabályoz, a nemzeti bírónak a saját nemzeti eljárásjogát kell alkalmaznia, miközben, annak célját tiszteletben tartva, biztosítania kell az említett rendelet teljes körű érvényesülését.

(¹) HL C 304., 2003.12.13.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. november 10.

a C-29/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben (¹)

(Tagállami kötelezettségszegés – A 92/50/EGK irányelv 8. cikke, 11. cikkének (1) bekezdése és 15. cikkének (2) bekezdése – Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárása – Hulladékártalmatlanításról szóló szerződés – Ajánlati felhívás hiánya)

(2006/C 10/05)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-29/04. sz., az **Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazott: K. Wiedner) kontra **Osztrák Köztársaság** (meghatalmazott: M. Fruhmann) ügyben, az EK 226. cikk alapján kötelezettségszegés megállapítása iránt 2004. január 28-án benyújtott kereset tárgyában a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, K. Schiemann (előadó), J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts és M. Ilešič bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatal-

vezető: R. Grass, 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az Osztrák Köztársaság — mivel a Mödling város hulladékának ártalmatlanításról szóló szerződést a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv 8. cikke, 11. cikkének (1) bekezdése és 15. cikkének (2) bekezdése összefüggő rendelkezései szerinti eljárásra és közzétételre vonatkozó szabályok betartása nélkül kötötték meg — nem teljesítette az ezen irányelvből eredő kötelezettségeit.

- 2) A Bíróság az Osztrák Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

(¹) HL C 71., 2004.3.20.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. november 10.

a C-197/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Németországi Szövetségi Köztársaság ügyben (¹)

(Tagállami kötelezettségszegés – Dohánygyártmányok fogyasztását terhelő adó – Cigarettek és a „West Single Packs” dohányrudak eltérő adóztatása)

(2006/C 10/06)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-197/04. sz., az **Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazott: K. Gross) kontra **Németországi Szövetségi Köztársaság** (meghatalmazottak: C.-D. Quassowski, A. Tiemann és U. Forsthoff) ügyben, az EK 226. cikk alapján 2004. április 30-án tagállami kötelezettségszegés megállapítása iránt előterjesztett kereset tárgyában, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, K. Lenaerts, Juhász E., M. Ilešič és E. Levits (előadó) bírák, főtanácsnok: F. G. Jacobs, hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos, 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Németországi Szövetségi Köztársaság — mivel a cigaretta sodrására szánt finomra vágott dohányra vonatkozó adómértéket alkalmazta a „West Single Packs” megnevezésű dohányrudra — nem teljesítette a dohánygyártmányok fogyasztását érintő, a forgalmi adón kívüli egyéb adókról szóló, 1995. november 27-i 95/59/EK tanácsi irányelv 4. cikke (1) bekezdésének b) pontjából és a cigarettek adójának közelítéséről szóló, 1992. október 19-i 92/79/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének (1) bekezdéséből eredő kötelezettségeit.